

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1968-1969.

13 MEI 1969.

Voorstel van wet tot instelling van een Vlaamse, Waalse en Duitse sub-nationaliteit, en afzonderlijke inschrijvingen in de bevolkingsregisters.

TOELICHTING

MIJNE HEREN,

De vigerende taalwetgeving is gegrondvest op de beginselen van de eentaligheid van de drie homogene taalgebieden in België, de tweetaligheid van het gebied Hoofdstad-Brussel en de erkenning van de rechten van anderstalige staatsburgers in sommige taalgrensgebieden. De toepassing van deze beginselen gaf de jongste tijd aanleiding tot verschillende betwistingen. De taalwetgeving wordt gebrekkig nageleefd. De bestaande uitvoeringsbesluiten regelen de toepassing ervan op een onvoldoende wijze.

Het invoeren van een sub-nationaliteit voor alle staatsburgers en hun inschrijving op afzonderlijke bevolkingsregisters is van aard nutteloze moeilijkheden te vermijden en zal de goede betrekkingen tussen de taalgemeenschappen vergemakkelijken.

Het invoeren van de sub-nationaliteit mag geen inbreuk plegen op de rechten van de inwoners van sommige taalgrensgemeenten. Gelet op het feit dat een drastische toepassing van deze wet nadeel kan berokkenen aan sommige burgers wordt in de oprichting voorzien van een Raad voor sub-nationaliteiten die zich op objectieve wijze kan uitspreken over verzoeken tot verandering van sub-nationaliteit.

Ofschoon niet uitdrukkelijk bepaald in onderhavig wetsvoorstel ligt het voor de hand dat deze Raad op nuttige wijze adviezen zal kunnen verstrekken betreffende eventuele uitvoeringsbesluiten door de Koning te treffen tot toepassing van de wet.

M. VANHAEGENDOREN.

**

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1968-1969.

13 MAI 1969.

Proposition de loi instituant les sous-nationalités flamande, wallonne et allemande et organisant l'inscription à des registres de la population distincts.

DEVELOPPEMENTS

MESSIEURS,

La législation linguistique en vigueur est fondée sur les principes suivants : unilinguisme des trois régions linguistiques homogènes de la Belgique, bilinguisme dans la région de Bruxelles-Capitale et reconnaissance des droits des citoyens parlant une langue autre que celle de la région dans certaines zones de la frontière linguistique. Les derniers temps, l'application de ces principes a donné lieu à diverses controverses. La législation sur l'emploi des langues n'est qu'imparfaitement observée. Les arrêtés d'exécution existants n'en règlent pas suffisamment l'application.

L'institution d'une sous-nationalité pour tous les citoyens et leur inscription à des registres de la population distincts permettraient d'éviter des difficultés inutiles et favoriseraient les bonnes relations entre les communautés linguistiques.

Il importe que l'institution de la sous-nationalité ne porte pas atteinte aux droits des habitants de certaines communes de la frontière linguistique. Comme une application draconienne du présent texte serait de nature à léser certains citoyens, nous proposons la création d'un Conseil des sous-nationalités, qui pourra se prononcer objectivement sur les demandes de changement de sous-nationalité.

Bien que la présente proposition de loi ne le prévoie pas expressément, il va de soi que ce Conseil pourra utilement formuler des avis sur des arrêtés d'exécution à prendre éventuellement par le Roi.

**

VOORSTEL VAN WET

EERSTE ARTIKEL.

De Belgische staatsburgers krijgen, binnen 6 maanden na het in werking treden van deze wet, een Vlaamse, Waalse of Duitse sub-nationaliteit.

ART. 2.

Naar gelang zij hun woonplaats hebben in het Nederlandse, Franse of Duitse taalgebied, krijgen de Belgische staatsburgers de Vlaamse, Waalse of Duitse sub-nationaliteit, voor zover zij daar geboren zijn of er sedert meer dan 10 jaar wonen.

Een meerderjarig staatsburger die niet in het taalgebied geboren is en er minder dan 10 jaar woont, legt een schriftelijke verklaring af ten overstaan van de ambtenaar van de burgerlijke stand, waarin hij keuze doet van sub-nationaliteit.

ART. 3.

De Belgische meerderjarige staatsburgers gedomicilieerd in het gebied Hoofdstad-Brussel, bepaald in artikel 6 van de gecoördineerde wetten op het gebruik der talen in bestuurszaken, en geboren in het Nederlandse of Franse taalgebied krijgen de sub-nationaliteit van het gebied waarin zij geboren zijn, indien zij sedert minder dan 15 jaar in het gebied Hoofdstad-Brussel wonen.

De andere Belgische staatsburgers wonende in het gebied Hoofdstad-Brussel, kiezen de Vlaamse of de Waalse sub-nationaliteit.

ART. 4.

Vreemdelingen die de Belgische nationaliteit bekomen, krijgen tevens de sub-nationaliteit van het gebied waar zij hun woonplaats hebben; hebben zij hun woonplaats te Brussel, dan kiezen zij hun sub-nationaliteit.

ART. 5.

Minderjarigen krijgen de sub-nationaliteit van hun vader.

ART. 6.

Staatsburgers die op het ogenblik van het van kracht worden van deze wet als ambtenaar of anderszins een vaste betrekking bekleden in de diensten die onder de toepassing vallen van artikel 1 der wet van 1 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken, leerkrachten in Nederlandstalige, Franstalige of Duitstalige officiële of gesubsidieerde onderwijsinstellingen, leden van de rechterlijke orde, de griffies en de parketten evenals leden van de strijdkrachten en zij die behoren tot de administratieve diensten van de strijdkrachten, hebben de sub-

PROPOSITION DE LOI

ARTICLE PREMIER.

Les citoyens belges se verront conférer, dans les six mois de l'entrée en vigueur de la présente loi, une sous-nationalité flamande, wallonne ou allemande.

ART. 2.

Les citoyens belges auront la sous-nationalité flamande, wallonne ou allemande selon qu'ils sont domiciliés dans la région de langue néerlandaise, française ou allemande, pour autant qu'ils y sont nés ou qu'ils y résident depuis plus de 10 ans.

Le citoyen majeur qui n'est pas né dans la région linguistique de son domicile et qui y réside depuis moins de 10 ans, fait devant l'officier de l'état civil une déclaration écrite par laquelle il fait choix de sa sous-nationalité.

ART. 3.

Les citoyens belges majeurs domiciliés dans la région de Bruxelles-Capitale, telle qu'elle est définie à l'article 6 des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative, et qui sont nés dans la région de langue française ou néerlandaise, auront la sous-nationalité de celle de ces deux régions où ils sont nés s'ils résident depuis moins de 15 ans dans la région de Bruxelles-Capitale.

Les autres citoyens belges domiciliés dans la région de Bruxelles-Capitale opteront entre les sous-nationalités wallonne et flamande.

ART. 4.

Les étrangers qui acquièrent la nationalité belge, se voient conférer en même temps la sous-nationalité de la région où ils sont domiciliés; s'ils sont domiciliés à Bruxelles-Capitale, ils choisiront leur sous-nationalité.

ART. 5.

Les mineurs d'âge acquièrent la sous-nationalité de leur père.

ART. 6.

Les citoyens qui, au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi, seront, en tant que fonctionnaires ou autrement, titulaires d'un emploi permanent dans les services tombant sous l'application de l'article 1^{er} de la loi du 2 août 1963 sur l'emploi des langues en matière administrative, les membres du personnel enseignant des établissements d'enseignement officiels ou subventionnés de régime linguistique français, néerlandais ou allemand, les membres de l'ordre judiciaire, des greffes et des parquets ainsi que les membres des forces armées et des services administratifs

nationaliteit overeenkomend met het taalkader of de taalrol waartoe zij behoren.

ART. 7.

Belgische staatsburgers die in het buitenland verblijven, behouden hun sub-nationaliteit.

ART. 8.

Om aangesteld of benoemd te worden in één van de diensten of onderwijsinstellingen bedoeld bij artikel 6 moet men de sub-nationaliteit hebben overeenkomend met de taalrol of het taalkader waartoe men behoort.

ART. 9.

De diensten bedoeld bij artikel 6 gebruiken tegenover partikulieren de taal van hun sub-nationaliteit.

Betreft het aangelegenheden die een heel gezin aangaan, dan gebruiken zij de taal van de sub-nationaliteit van het gezinshoofd.

ART. 10.

In alle gemeenten van het Rijk worden afzonderlijke bevolkingsregisters aangelegd voor de inwoners van de Vlaamse, de Waalse en de Duitse sub-nationaliteit.

ART. 11.

Kiesgerechtigde staatsburgers, die behoren tot een andere sub-nationaliteit dan diegene overeenkomend met de taal van de gemeente waar zij hun domicilie hebben, worden in die gemeente niet ingeschreven op de kieslijsten.

Zij behoren tot het kiescollege van het arrondissement, resp. de gemeente Brussel, en worden in de gemeente Brussel op een afzonderlijke kiezerslijst geplaatst.

ART. 12.

Er wordt een Raad voor de sub-nationaliteiten opgericht. Hij bestaat uit zes Nederlandstalige, en zes Franstalige leden en een voorzitter. De voorzitter en de leden worden verkozen beurtelings door de Senaat en de Kamer van Volksvertegenwoordigers, overeenkomstig de regelen die gelden voor de verkiezing van de gekoöpteerde senatoren, en afzonderlijk voor elke taalrol door de vertegenwoordigers die respectievelijk tot de Nederlandse of de Franse taalgroep behoren.

Met het oog op de toepassing van deze bepaling behoren tot de Nederlandse resp. Franse taalgroep diegenen die in het Nederlandse resp. Franse taalgebied werden verkozen en diegenen die, verkozen in het arrondissement Brussel hun eed in het Nederlands resp. het Frans hebben afgelegd.

des forces armées auront la sous-nationalité correspondant au cadre ou au rôle linguistiques auquel ils appartiennent.

ART. 7.

Les citoyens belges résidant à l'étranger conservent leur sous-nationalité.

ART. 8.

Pour être désigné ou nommé dans un des services ou des établissements d'enseignement visés à l'article 6, le candidat doit posséder la sous-nationalité correspondant au rôle ou au cadre linguistique auquel il appartient.

ART. 9.

Les services visés à l'article 6 utilisent, dans leurs rapports avec les particuliers, la langue de leur sous-nationalité.

S'il s'agit de questions intéressant l'ensemble d'un ménage, ils utiliseront la langue de la sous-nationalité du chef de famille.

ART. 10.

Dans toutes les communes du Royaume, des registres de la population distincts seront établis en vue de l'inscription des habitants de sous-nationalité flamande, wallonne et allemande.

ART. 11.

Les citoyens ayant droit de vote qui ont une sous-nationalité autre que celle qui correspond à la langue de la commune où ils sont domiciliés, ne sont pas inscrits sur les listes électorales de cette commune.

Ils font partie, selon le cas, du collège électoral de l'arrondissement ou de la commune de Bruxelles et sont inscrits à la commune de Bruxelles sur une liste électorale distincte.

ART. 12.

Il est institué un Conseil des sous-nationalités. Ce Conseil se compose de six membres d'expression française, de six membres d'expression néerlandaise et d'un président. Le président et les membres sont élus à tour de rôle par le Sénat et par la Chambre des Représentants, conformément aux règles applicables à l'élection des sénateurs cooptés, et séparément pour chaque rôle linguistique par les membres du Parlement appartenant respectivement au groupe linguistique français et au groupe linguistique néerlandais.

Pour l'application de la présente disposition, font respectivement partie du groupe linguistique français et du groupe linguistique néerlandais les membres du Parlement élus dans la région de langue française ou de langue néerlandaise et ceux qui, élus dans l'arrondissement de Bruxelles, ont prêté serment respectivement en français ou en néerlandais.

De voorzitter moet gedurende tenminste 10 jaar en de leden gedurende tenminste 5 jaar een functie hebben uitgeoefend in de rechterlijke macht, als rechter of lid van het openbaar ministerie.

De Koning regelt de organisatie van de Raad, en bepaalt het statuut van de voorzitter en leden binnen zes maand na het in werking treden van deze wet.

De benoeming door de Senaat of door de Kamer van Volksvertegenwoordigers geschiedt uiterlijk binnen drie maand na de afkondiging van dit organiek koninklijk besluit.

De voorzitter en leden van de Raad worden benoemd voor een termijn van 8 jaar. Hun mandaat is hernieuwbaar. Bij overlijden of ontslag van één van de leden wordt in zijn vervanging voorzien op dezelfde wijze als in de vervanging van een gekoopte senator.

Op dezelfde wijze worden een voorzitter-plaatsvervanger en zes leden-plaatsvervangers benoemd.

Voor de aangelegenheden die de Duitse sub-nationaliteit betreffen, wordt een Duitstalig lid en een plaatsvervanger benoemd, op dezelfde wijze.

ART. 13.

De Raad voor de sub-nationaliteiten is bevoegd om, te beslissen over de verzoeken tot verandering van sub-nationaliteit.

Elke meerderjarige Belgische staatsburger, behalve die bedoeld bij artikel 6 van onderhavige wet, kunnen bij de Raad een verzoek indienen tot verandering van sub-nationaliteit.

Zij worden persoonlijk gehoord door een Nederlandstalig en Franstalig lid van de Raad, en in voorkomend geval door het Duitstalig lid. Zij mogen zich door een advocaat laten bijstaan.

Indien de leden-kommissarissen tot het eenparig besluit komen dat het verzoek gegrond is, wiligt de Raad bij arrest het verzoek in. Kunnen de leden-kommissarissen tot geen eenparig besluit komen, wordt de zaak door de Raad in plenaire zitting behandeld.

De beraadslagingen van de Raad zijn geheim.

De Raad dient het verzoek in te willigen indien er ernstige redenen tot verandering van sub-nationaliteit zijn, en op voorwaarde dat de keuze van de betrokkene volstrekt vrijwillig is. De Raad mag daartoe een onderzoek instellen, overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 15 en 16 van de wet van 23 december 1946 houdende instelling van een Raad van State.

Stelt de Raad vast dat er geen ernstige redenen zijn tot verandering van sub-nationaliteit, of dat de keuze niet vrijwillig was, dan wordt het verzoek afgewezen.

Een nieuw verzoek kan slechts worden ingediend na verstrijken van een termijn van tenminste twee jaar na de beslissing van afwijzing. Tot aan de beslissing van de Raad blijft de verzoeker zijn vroegere sub-nationaliteit behouden.

Le président doit avoir exercé pendant au moins 10 ans et les membres pendant au moins 5 ans une fonction relevant du pouvoir judiciaire, en qualité de juge ou de membre du ministère public.

Le Roi règle l'organisation du Conseil et fixe le statut du président et des membres dans les six mois de l'entrée en vigueur de la présente loi.

La nomination par le Sénat ou par la Chambre des Représentants a lieu au plus tard dans les trois mois de la promulgation de cet arrêté royal organique.

Le président et les membres du Conseil sont nommés pour un terme de 8 ans. Leur mandat est renouvelable. En cas de décès ou de démission d'un membre, il est pourvu à son remplacement de la même manière que pour le remplacement d'un sénateur coopté.

Un président suppléant et six membres suppléants sont nommés suivant la même procédure.

Un membre et un suppléant germanophones sont nommés de la même manière pour les questions intéressant la sous-nationalité allemande.

ART. 13.

Le Conseil des sous-nationalités est compétent pour décider de la suite à donner aux demandes de changement de sous-nationalité.

Tout citoyen belge majeur, à l'exception de ceux qui sont visés à l'article 6 de la présente loi, peut introduire auprès du Conseil une demande de changement de sous-nationalité.

Il est entendu personnellement par un membre francophone et un membre néerlandophone du Conseil et, le cas échéant, par le membre germanophone. Il peut se faire assister par un avocat.

Si les membres-commissaires arrivent à la conclusion unanime que la demande est fondée, le Conseil l'agréé par voie d'arrêt. Si les membres-commissaires ne parviennent pas à une décision unanime, l'affaire est examinée en séance plénière du Conseil.

Les délibérations du Conseil sont secrètes.

Le Conseil est tenu d'agréer la demande s'il existe des motifs sérieux de changement de sous-nationalité, et à condition que le choix de l'intéressé soit entièrement libre. Le Conseil peut à cet effet procéder à une enquête, conformément aux dispositions des articles 15 et 16 de la loi du 23 décembre 1946 portant création d'un Conseil d'Etat.

Si le Conseil constate qu'il n'existe aucun motif sérieux justifiant un changement de sous-nationalité, ou que le choix n'a pas été libre, la demande est rejetée.

Une nouvelle demande ne peut être introduite qu'après expiration d'un délai de deux ans au moins après la décision de rejet. Le requérant conserve sa sous-nationalité antérieure jusqu'au moment où le Conseil se sera prononcé.

ART. 14.

Strafbepaling.

Diegene die direct of indirect geld, waarden of om het even welke voordelen heeft gegeven, aangeboden of beloofd, of die op enigerlei wijze drukking heeft uitgeoefend, door bedreigingen, misbruik van macht of gezag, om een persoon ertoe te brengen een verzoek in te dienen tot verandering van sub-nationaliteit, of om een vreemdeling ertoe te bewegen een bepaalde sub-nationaliteit te verkiezen, of om een inwoner van een gemeente van het gebied Hoofdstad-Brussel ertoe te bewegen een bepaalde sub-nationaliteit te verkiezen, wordt gestraft met de straffen bepaald bij artikelen 181 en 186 van het Kieswetboek.

ART. 15.

Artikel 16, § 1, B, 2°, der wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken wordt als volgt gewijzigd :

« 2. door een partikulier is ingediend : de taal van dezes sub-nationaliteit. »

ART. 16.

Artikel 18 van de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken wordt als volgt gewijzigd :

« *Artikel 18.* — Iedere plaatselijke dienst van Brussel-Hoofdstad gebruikt in zijn betrekkingen met een partikulier de taal van dezes sub-nationaliteit, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is. »

ART. 17.

Artikel 19, § 1, van de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken wordt als volgt gewijzigd :

« *Artikel 19, § 1.* — De plaatselijke diensten, die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn, stellen de akten die de partikulieren betreffen alsook de getuigschriften, verklaringen, machtigingen en vergunningen die aan de partikulieren worden afgegeven, in het Nederlands, of in het Frans naar gelang van de taal van hun sub-nationaliteit. »

ART. 18.

De artikelen 30 en 31 van dezelfde wet worden gewijzigd als volgt :

« *Artikel 30, § 1.* — De centrale diensten maken voor hun betrekkingen met de partikulieren gebruik van de taal van die sub-nationaliteit, tenzij wanneer de betrokkene zich heeft bediend van de taal van het gebied waarin hij woont.

» § 2. Aan de private bedrijven die gevestigd zijn in een gemeente uit het Nederlandse of uit het Franse taalgebied, wordt echter in de taal van dat gebied geantwoord.

ART. 14.

Pénalités.

Sera puni des peines prévues aux articles 181 et 186 du Code électoral quiconque aura, directement ou indirectement, donné, offert ou promis de l'argent, des valeurs ou avantages quelconques, ou qui, de quelque manière que ce soit, aura exercé une pression par des menaces ou par abus de pouvoir ou d'autorité, soit pour amener une personne à introduire une demande de changement de sous-nationalité, soit pour amener un étranger à choisir une sous-nationalité déterminée, soit pour amener un habitant d'une commune de la région de Bruxelles-Capitale à choisir une sous-nationalité déterminée.

ART. 15.

L'article 16, § 1^{er}, B, 2°, de la loi du 2 août 1963 sur l'emploi des langues en matière administrative est modifié comme suit :

« 2. si elle a été introduite par un particulier : la langue de la sous-nationalité de celui-ci. »

ART. 16.

L'article 18 de la loi du 2 août 1963 sur l'emploi des langues en matière administrative est modifié comme suit :

« *Article 18.* — Tout service local de Bruxelles-Capitale emploie, dans ses rapports avec un particulier, la langue de la sous-nationalité de celui-ci, pour autant que cette langue est le français ou le néerlandais. »

ART. 17.

L'article 19, § 1^{er}, de la loi du 2 août 1963 sur l'emploi des langues en matière administrative est modifié comme suit :

« *Article 19, § 1^{er}.* — Les services locaux établis dans Bruxelles-Capitale rédigent en français ou en néerlandais, selon la sous-nationalité de l'intéressé, les actes qui concernent les particuliers, ainsi que les certificats, déclarations, autorisations et licences qui leur sont délivrés. »

ART. 18.

Les articles 30 et 31 de la même loi sont modifiés comme suit :

« *Article 30, § 1^{er}.* — Les services centraux utilisent dans leurs rapports avec les particuliers la langue de la sous-nationalité de ceux-ci, à moins que l'intéressé n'ait fait usage de la langue de la région où il réside.

» § 2. Toutefois, ils répondent aux entreprises privées établies dans une commune de la région de langue française ou de langue néerlandaise dans la langue de cette région. »

» *Artikel 31.* — De centrale diensten stellen de akten, getuigschriften, verklaringen, machtigingen en vergunningen op in de taal van de sub-nationaliteit van de belanghebbende partikulier, tenzij deze partikulier wonend in een ander taalgebied dan dat van zijn sub-nationaliteit vraagt dat gebruik zou worden gemaakt van de taal van dat taalgebied. »

ART. 19.

In artikel 5 der wet van 30 juli 1963 houdende taalregeling in het onderwijs wordt de eerste zin als volgt gewijzigd :

« In het arrondissement Brussel-Hoofdstad is de onderwijstaal het Nederlands of het Frans naar gelang van de sub-nationaliteit van het kind. »

ART. 20.

In artikel 17 van dezelfde wet wordt na het eerste lid een nieuw lid ingevoegd, luidend als volgt :

« Telkens wanneer het taalsysteem van het kind bepaald wordt door de taal van zijn sub-nationaliteit, mag een schoolhoofd slechts tot inschrijving in een bepaald taalsysteem overgaan op overlegging van een uittreksel uit de bevolkingsregisters waarin de sub-nationaliteit van het kind wordt vermeld. »

M. VANHAEGENDOREN.
F. BAERT,
W. JORISSEN,

« *Article 31.* — Les services centraux rédigent les actes, certificats, déclarations, autorisations et licences dans la langue de la sous-nationalité du particulier intéressé, à moins que celui-ci, résidant dans une région linguistique autre que celle de sa sous-nationalité, ne requière l'emploi de la langue de cette région. »

ART. 19.

A l'article 5 de la loi du 30 juillet 1963 concernant le régime linguistique dans l'enseignement, la première phrase est modifiée comme suit :

« Dans l'arrondissement de Bruxelles-Capitale, la langue de l'enseignement est le néerlandais ou le français, selon la sous-nationalité de l'enfant. »

ART. 20.

A l'article 17 de la loi, après le 1^{er} alinéa, il est inséré un alinéa nouveau, rédigé comme suit :

« Dans tous les cas où le régime linguistique de l'enfant est déterminé par sa sous-nationalité, le chef d'école ne peut procéder à son inscription dans un régime déterminé que sur production d'un extrait des registres de la population mentionnant la sous-nationalité de l'enfant. »